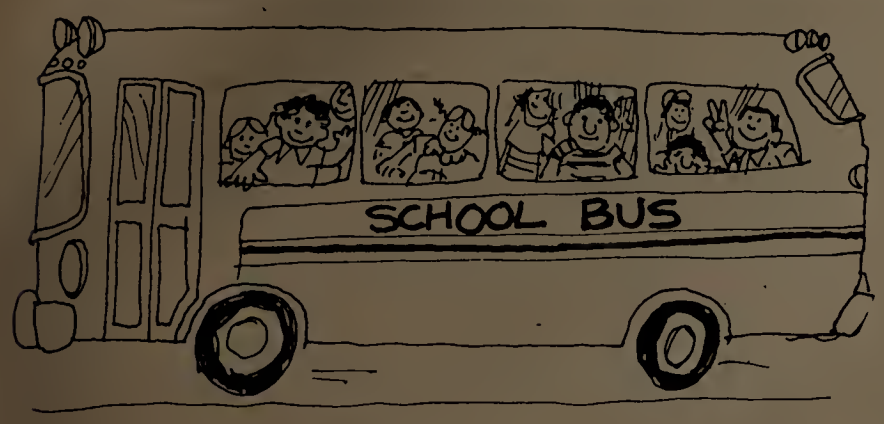
月刊舢舨

SAMPAN

VOLUME II NUMBER | A Publication of the Chinese-American Civic Association | SEPTEMBER, 1974



Franchi negligent in fulfilling job hiring promises to community

A recent SAMPAN investigation reveals that the builder of the new Quincy Elementary School facility--Franchi Construction Co., Inc.---has been negligent in fulfilling its commitment to hire community residents.

On June 11, 1974, Franchi's corporate EEO officer, Thomas Bushman, wrote a letter of intent to the community, to provide hiring preferences to community residents to fill jobs created by the construction of Quincy School. At the same time,Franchi provided for eight positions earmarked for community positions.

(The eight positions included three laborers, three carpenters, a time keeper and rod man positions. Exact dates of job availability and duration were cited.)

To date, only two positions---those for timekeeper and laborer --have been filled by community residents. The remaining six positions went unfilled.

The reasons for the non-hiring,remains unclear.

Leo Verrochi, job superintendent for the Quincy School project, and the man responsible for hiring, said that "some of the applicants were too young looking." Another excuse was that he could not remember having seen the job openings.

Unemployed union members must be given preferences over community residents, noted Bushman, the EEO corporate officer.

Yet, the positions for laborers do not require the skills of a journeyman or an apprentice.

Although the Chinatown Little City Hall also screened applicants and referred many job candidates, only two were hired.

At present,the contract negotiated between the city and Franchi does NOT contain any legally binding commitment by Franchi to hire community residents. Nor does the contract include any aggressive Affirmative Action guidelines.

The contract has been described as "weak" and ineffective in its Equal Employment Opportunity and Affirmative Action programs.

Several contract and compliance specialist, including officials from the federal Office of Civil Rights, in reviewing

(Continued on page 3)

175 students bused in Boston Chinatown

Some 175 children from the Chinatown-South Cove area will be bused when Boston schools open Sept. 12. The busing plan is in compliance with a federal court order to implement a desegregation program to achieve racial balance in the city's schools.

(Continued on page 2)

Channel 44 Special

Busing--its effect on the children and the city's bilingual education program -- will be topics discussed on the special "CATCH 44" TV program Monday, September 16, at 9 p.m. on Channel 44 (UHF).

Bus schedule

Boston public schools opened their doors on Sept. 12 at staggered times.

High schools start at 8 a.m., ending at 2 p.m. Middle schools start at 8:40 a.m. and end at 2:50 p.m. Elementary schools begin at 9:30 a.m., end at 3:20 p.m.

Buses will pick up students attending Brighton High School at two locations:

a) At the corner of Tremont & Dartmouth Sts. at: 7:15, 7:17, 7:18 and 7:19
b) At the corner of Columbus Ave. & West Newton, at 7:15 a.m.

A bus will pick up students attending Charlestown High School at the corner of Washington and Hollis St. (near Music Hall) at 7:30 a.m.

Buses picking up students for Michaelangelo Middle School will be at two locations:

a) At the corner of Shawmut Ave. and Herald at 8:13 and 8:14 a.m.
b) At the corner of Harrison Avenue & Broadway (near the Golden Age Center), at 8:10 and 8:11 a.m.

Hundreds of people—visitors and Chinese families—thronged through Boston Chinatown's streets for the August Moon Festival. One attention-getter was this ping-pong demonstration. See pages 4 and 5 for stores.

SAMPAN Sponsor of the Month

本期舢舨資助人

New England Telephone

An Equal Opportunity Employer - Who Means It

85 Tyler Street
Boston, MA 02111

NON-PROFIT ORG.
Bulk-Rate
U.S. POSTAGE
PAID
BOSTON, MA.
PERMIT NO
54358

HEW awards $5K contract to CACA

The CACA Multi-Service Center was recently awarded a $5000 contract by the Department of Health, Education and Welfare (HEW), Office of the Regional Director (Region I).

The contract provides for the part-time services of a bilingual community worker to develop a system for documenting requests, making referrals and arranging follow-up, and assisting in determining needs for social services that might otherwise go unnoticed.

This contract was awarded by HEW in recognition of the needs of the Chinese community. HEW also recognizes that while the CACA Multi-Service Center has been able to enchance the range of services available through the co-operation of many outside agencies, there is a continuing need to strengthen the administrative capabilities of the CACA so that is may still better impact on the target population.

Mrs. Mina Chin, a community resident and a volunteer in the CACA Multi-Service Center, has been hired as the part-time community worker. She is presently assisting the office manager, Fannie Kwan, in providing services to the Chinese community.

Benevolent Assoc. appoints interim committee for Boston 200, Chinatown '100' celebrations

The council of the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) of New England met recently to resolve the question of taking an active role in Boston's forthcoming Bicentennial Celebration. An affirmative decision was reached.

Coinciding with the Bicentennial will be the 100th anniversary of Boston's own Chinatown community. Planning will be consolidated through a CCBA interim planning committee whose job will be to draft a proposal for the two celebrations. The proposal draft to be presented late September will include recommendation for personnel appointments to serve on the celebration subcommittees.

The committee is comprised of the CCBA staff and nine community people selected by the council. Those nine are Arthur Wong, Henry Chin, Peter Chan Paul Chan, Frank Chin, Davis Woo, Paul Moy, Jerry Chu, and Yuk Tsuen Eng.

The CCBA Council also resolved that the Double Ten Celebration will be held on Sunday Oct. 13 this year. It will include a parade of floats, lions, a Chinese opera group, a drum and bugle band, and community groups, all marching through Boston. Also slated for the event are a stage show and a free movie.

Chinese baseball teams capture three world crowns

What's more American than baseball, and apple pie, and the Old Glory?

Yet, teams from the Republic of China won the title crowns in three baseball "world series" competitions held in different parts of the U.S.

The Chinese teams captured the 1974World Championships in the Youth Baseball League, the Junior Baseball League, and the Little League.

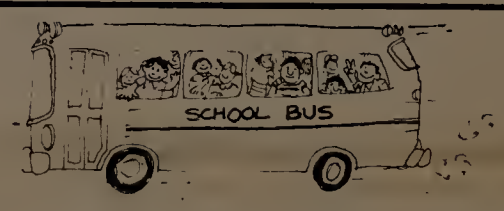
In Fort Lauderdale, Fla., the older boys trampled Puerto Rico, 5-0; and Canada, 11-0, and smashed two U.S. teams, 3-0 and 2-0, to pick up the championship in their first attempt in the Youth League World Series.

The Meiho Junior Baseball team from Peitung, Taiwan, succeeded in defending its world championship title, a title held by the Republic of China since 1972. The Chinese team was supported by nearly a thousand cheering American Chinese at the game in Gary, Ind. The Junior Colts beat Canada,12-0 and bested the U.S. West team, 5-0, and twice defeated U. S. South team, 5-2 and 5-1.

In Williamsport,Pa. world center of the Little League,the Chinese team picked up the crown for the fifth time in six years. The team scored 16-0, 11-0, and 12-1, in bouts with teams from the U.S. East, U.S. South, and U.S. West, respectively.

Some 24 teams participating in the various baseball tournaments represented the four U.S. regions, Europe, Latin-America, Canada, and the Far East (represented by the Republic of China team.)

Buses chartered by the local Chinese communities and Chinese student associations, carried thousands of Chinese supporters to the baseball stadiums at Ft.Lauderdale, Gary and Williamsport for the final game of each of the tournament.



Chinatown busing . . .

(Continued from page 1)

Little City Hall manager Peter Chan, however,predicted that "Chinatown will probably be the only community that will be trouble-free."

While the rest of the city awaits apprehensively the opening of Boston schools(parents in South Boston plan to picket and demonstrate in defiance of the busing plan, other parents will keep their children home, some racial conflicts among older students are feared)--there appears to be no conflict brewing within the Chinese community.

Some 125 Chinese children will be picked up at Tai Tung Village to be bused to Michaelangelo Middle School.

Peter Chan will be at the City's "hotline" to answer questions from parents on Saturday and Sunday, Sept. 14-15, from 2 to 9 p.m. The phone number is 722-4100.

The police,fire department, Little City Halls and the city's Youth Activities Commission are working cooperatively to avoid any problems during school opening.

Richard Ong, Youth Activities worker will be stationed at Michaelangelo to assist in a peaceful school opening.

Another 50 Chinese youth will be bused to the Charlestown High School.

How to send duty-free gifts

When playing the tourist, one never seems to neglect that art of memorablilia shopping for those left behind. The following explains how those gifts may be sent home duty-free.

Travellers overseas orin neighboring countries must heed the regulations of the United States Customs Office where duty-free gifts are concerned. To send such gift items to relatives and friends at home, the gift must cost no more than $10 in fair retail value in the country from which it is sent. But, individually wrapped gifts may be mailed to one address in one package if they are intended for different people and if each gift is valued at no more than $10. Alcoholic perfumes valued over $1, alcoholic beverages and tobacco products cannot be included.

No more than $10 in gift shipments addressed to the same person and received at Customs on the same day can go through duty-free. Gift packages should be marked "Unsolicited Gift-Value Uner $10" in large letters on the outside of the box.

Travellers who send "gifts" to themselves or to people travelling with them must pay the applicable tax and duty.

Ba Heung opera performances

Sept. 29, 30, Oct. 2

The Ba Heung Cantonese Group, one of the most famous in Southeast Asia, will be giving benefit performances in John Hancock Hall on Sept. 29, 30, and Oct. 2. These performances sponsored by the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) are to raise building fund for the CCBA's community center.

Pui Ching Kwan and Ha-wai Wong are the co-leaders of the group which has in its cast such well known performers as Tang Bick Wun and Leung Sing Bor.

The group is presently performing in Canada's Chinese communities and will be performing to raise funds for New York Chinatown's Chinese School.

Tickets will be available at Eastern Market, Beach Street, for $7, $6, and $5. Honorary tickets are $50 for three shows or $20 for each show.

Boston's only Chinese radio program: VTCC

BY PETER CHAN

Should you tune in to 1150 on your AM dial every Sunday from 9:30 to 10:30 p.m. you will be able to listen to the "Voice of the Chinese Community (VTCC).

VTCC, or "Wah Yan Gee Yum" is an hour-long Chinese radio program produced by and for the Chinese community. Aired on WCOP-AM, it includes a varied format of Chinatown news, interviews, Chinese music, and specials on health education, and welfare

The radio program's beginning can be traced back to late 1970 when Caroline Chang, then manager of Chinatown Little City Hall, together with a number of community youths contacted and negotiated with the WCOP management for free public service air time to the Chinese community.

With little fanfare a few hands, and an empty treasury the "Voice of the Chinese Community" went on the air on Jan. 24, 1971 on FM radio. For more than 3½ years, members of the VTCC spent their free time doing research, editing, and narrating the weekly program. They negotiated and re-negotiated with the station management to extend the time allotment from half an hour to a whole hour, and to be aired on AM instead of on FM;all such changes instituted to improve its service to the community.

In June, the VTCC undertook an opinion survey. The survey clearly indicated a preference for Mandarin hit songs, and general approval of the VTCC program. Also loud and clear is the message that the listening audience prefers more in-depth reporting of Chinatown news.

The VTCC is made possible, thanks to a small, dedicated group of volunteers: Peter Chan, Paul Chan, Caroline Chang, Anne Chan, Alice Wong, Laura Wong, Henry Tse, and Dorcas Lai. Each of the volunteers has full time commitments, but manages to contribute some time to the program.

Members of the VTCC committee prepare to record their weekly radio show. Left to right, are: Peter Chan (Little City Hall Manager), his wife Laura, Ann Chan (Mrs. Paul Chan) and Alice Wong.

華人之音工作人員正在錄音以備播放.從左至右他們是: 陳建立、黃海蘭(建立太太)、梁潔瑩(陳家驊太太)、黃寶琴.

The VTCC was much encouraged when John F. Crohan, vice-president and general manager of WCOP, began in June to provide a weekly stipend of $25 to the VTCC committee.

Another vote of confidence was cast when the Consul General Office of the Republic of China donated $160 in support of the VTCC efforts.

The VTCC continually strives to improve its programming, to produce better news reporting, and to implement more services to the Chinese community. Suggestions are always welcome. Write to VTCC Mail Box, c/o Chinatown Little Hall, 14 Oxford St., Boston, Ma., 02111 (542-5931).

City's P & R offers free courses

Registration for Pinebank Arts Center in the Park is now being conducted on an on-going basis.

The new visual and performing arts center offers free professional instruction in the arts for adults and children who are residents of Boston.

The center, located off the Jamaica Way (Rt. 1 South) in Jamaica Plain, offers classes in drama workshop (mime, make-up technique and improvisation), batik, silk screen, drawing, painting, and ballet and jazz dancing.

An expanded program including classes in water color, ceramics, leather work and at-home arts and crafts will be available this fall. Also, during the fall students will have the opportunity to plan and to perform in dance performances, drama productions and art shows.

"The Parks Department has long planned to provide a permanent year-round arts center for Boston residents," said Parks and Recreation Commissioner Anthony E. Forgione.

"Pinebank Arts Center in the Park is unique because it provides to Bostonians, at no charge, the kind of training and exposure traditionally sought through art schools and college classes."

For more information about the art adventures available at Pinebank, call 522-5203 Monday-Thursday from 9:30-12:30 a.m. or from 7-9 p.m., or contact Dorothy Curran in the Boston Parks and Recreation Department, 722-4100,x-151.

SAMPAN

Editor: Gloria Chun
English Associate Editor: Wendy Chou
Chinese Associate Editor: Paul Chan

THE SAMPAN is published monthly by the Chinese-American Civic Association.

Inquiries should be sent to the CACA Multi-Service Center at 85-A Tyler St., Boston, MA 02111. Ph. 426-8673.

FRANCHI

(Continued from page 1)

the contract, note that the Quincy School contract contains no federal or state Affirmative Action guidelines.

There are no requirements for specific minority utilization man-hour goals and timetables, nor does the contract specify aggressive Affirmative Action steps in recruiting, advertising, dessemination of EEO policies and on-the-job opportunities.

The officials also noted that the contract, however, is typical of most city contracts, which are described as "passive attempts" at Affirmative Action.

Instead, the city relies on a "voluntary program, called the Boston Hometown Plan. The plan, co-signed by labor organizations and construction industry, says, in effect, that as a "measure of good faith," the signatories will take Affirmative Action steps.

The plan, however, has NO legal jurisdiction, no stringent EEO Affirmative Action guidelines, and no means of enforcement of its own.

EXPERIENCED STITCHERS

Ladies' Sportswear

Union Shop
Good Working Conditions
Apply in person.
English helpful.

CRAFT MFG. CORP.
560 Harrison Avenue
Boston 542-2784

HOUSEKEEPER

Live-in housekeeper wanted. Job entails 5½ days, $65/wk. Private rm., sitting rm., TV, bath provided. Some English required. Contact Ms. L. Gordon, ph. 731-0249 (Brookline)

WANTED

COMMENT

Beyond Franchi

Franchi Construction Company, Inc., has made--for all intentional purposes--rather shallow and insincere promises and commitments to hire community residents for jobs opening in its construction of the new Quincy Elementary School. Results, not unfulfilled promises and "good intentions", are needed.

Because Chinatown is small, without financial or political leverage, and its residents characteristically uncomplaining, it is once again being stepped upon and ignored. Potential job openings closed.

The Civil Rights Act of 1964, given teeth by the 1972 Equal Employment Opportunities Act and Executive Order 11246, are significant federal measures for America's minorities. The landmark laws were established to remove discrimination, to restore minorities of deserved self pride and human dignity, for a fair and just place in the employment marketplace.

Business and industry have a responsibility to take Affirmative Action in their hiring and training practices. Some are more aggressive than others; unfortunately, many have only taken "public relations" on-paper-only steps.

A large burden therefore lies on individuals and communities to demand their fair share.

The median income of Chinatown residents is $4,800 (1970 U.S. Census statistics), less than two-thirds of city's median income of $7,540. The Chinese community cannot afford to ignore alternative sources of employment income. The unions and construction industryis slowly opening its doors to minorities. The Chinese community should take advantage of job openings, as have the Blacks, Spanish-speaking and other minorities.

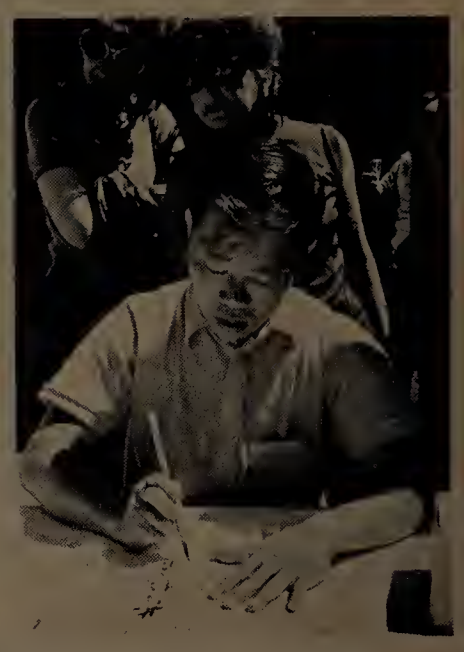
Leadership is needed by the community. Leadership to work for more equal employment opportunities with the Office of Civil Right, the United Community Construction Workers of Roxbury and the Executive Office of Transportation and Constructions. Leadership is needed to investigate construction training programs offered by two federally-funded programs: the Recruitment Training Program and the Boston Area Construction Program, Inc.

Community participation is needed at the negotiation tables when a New Boston Plan is shaped, to commit industry to "specific goals of minority manpower utilization."

Greater thought must also go into on-going professional services in recruitment, counseling and follow-up, and other support services will stay on the heels of employers, employers claiming to provide equal employment opportunities and Affirmative Action.

It is a great burden. It is a burden that must be carried. It is already getting late. The failure of this community to seek a more legally-binding commitment in the Quincy Elementary School construction contract for minority-community hiring has already cost us jobs.

Hundreds jam Chinatown during annual August Fest



Peter Chan (left) and Jerry Chu demonstrated their calligraphy at the August Moon Fest, to the delight of the many on-lookers. Chan and Chu are both on the SAMPAN Chinese staff.

Beautiful summer weather delighted the crowd of hundreds at Chinatown's Fifth Annual August Moon Festival held August 11.

Community residents tourists,children,festival goers in general milled the streets of Chinatown partaking and adding to the hubbub as the festival began with a colorful energetic lion dance parading down Beach Street scattering onlookers helter skelter.

The opening ceremonies offered speeches from Chinatown representatives Bob Lee, president of the Chinese Consolidated Benevolent Association; Fannie Kwan, chairwoman of the August Moon Festival Committee; and Peter Chan, manager of the Chinatown Little City Hall. Honored guest speakers included Betty Cook from the Mayor's Office of Cultural Affairs who represented Mayor Kevin H. White, and Consul General Shih Ying Wu of the Republic of China.

Colorful balloons stamped Boston August Moon Festival 1974 were pleasantly showered upon the crowd as they dispersed to the various displays and workshops offered for the days activities.

Among the offerings were the Jamboree work-shops, a lantern-making booth, ping pong demonstrations, carnival booths, the Tea House of the August Moon, and stage shows including the highly talented Quong Kow School dancing students and Chinatown's own Ram-a-Lam and the Ding Dongs, a rock-and-roll group.

Evening events included a show band, another lion dance, gung fu demonstrations the Ms. August Moon Festival beauty contest, and a street dance.

It was a complete ing Chinese culture in action, of celebration for everyone.

letters

Thanks to Don Bosco

Dear Editor:

The CACA wishes to publicly thank Father Eugene Palumbo and his staff at the Don Bosco Technical High School for making available to the Chinese community their swimming pool and other recreational facilities. The community participants were very enthusiastic about the program.

We encourage further intra-community cooperation of recreational facilities for the benefit of the Chinese community.This summer's program, we hope, is the beginning of a fruitful and meaningful relationship between Don Bosco and its neighbor, the Chinese community. We look forward to Don Bosco's continued interest and enthusiasm in working with our community.

Special thanks to Neil Chin and Col. Arthur Chin for their efforts in negotiating the use of the swimming pool as well as the funds necessary to run the program.

May Ling Tong,
President

Job Opportunities

The following positions are open at the Boston Chinese Health Center:

1) Medical director (part-time)
2) Asst. administrator, business experience, training; to $14,000.
3) Outreach coordinator - bilingual; to $11,500.
4) Health educator -bilingual; $10,000.
5) Nurse's aide - bilingual; $6,800.
6) Bookkeeper/statistician - half-time, experienced.
7) Executive/Administrative secretary - good shorthand/typing.

For more information contact health clinic at 199 Harrison Ave., or call 482-7555.

Five crowd-pleasing 'beauties' vie for Ms. August Moon title

BY CHOU SID LING

August 11, 1974. What a night to remember.

It was a warm evening. There was a beautiful dark sky broken only by the magic of a few twinkling stars. There was a smell of warmth from the crowd around the stage, lined up in the street and on the side walk, as far back as one could see down Beach Street to Harrison Avenue. There was a perpetual flow of excitement emanating both from the crowd out front and from the contestants back stage.

And then, the moment arrived. Chinatown's very first Ms. August Moon Festival beauty contest had begun.

Each of the contestants was unique and enchanting in her own special way. There was Ms.Booby Goon, the shortest of the contestants at 5'3" but certainly one of the more well endowed by mother nature. Ms.Ruby Lips Leung swiveled her way onstage in a which further accented her hip-entrance into the contest.

Another contestant was Ms. Peter Pan Chan who floated onstage in an alluring peasant dress complete with a foot-long braid of hair. And Ms.Tiny Wong at 5'11" wore a long slinky black outfit with a sensual walk to match.

Ms. Juicy Chin appeared in a micro evening outfit which attested to the fact that apples do wonders for the figure. And, finally Ms. Peeping Thom--when that shapely leg revealed itself through the long slit of her gown, it was too much for the audience to handle in silence.

And then came the talent review. It was a ripe night for talent scouts as Ms. Chan put on a Sesame Street skit, Chinese style; Ms. Goon sang "Everybody Loves My Body"; and Ms. Wong, Ms. Chin Ms. Thom, and Ms.Leung variegated the Bump to the strains of "Dirty Ole' Man." It was too good to forget--ever.

But the end came and the final decision had to be made. As the master of ceremonies Henry Tse was handed the envelope, a magic-spell suspended the audience into a hushed world.

"Congratulations to the first runner-up--- Ms. Peeping Thom." As the cries of joy from the contestants crowding about her subsided the winner was announced.

"And Chinatown's 1974 Ms. August Moon Festival is--Ms. Booby Goon." She stood in the glow of the stage lights, blushing as radiantly as a newly-wed bride and beamed just like the proud father of a new-born child. You could have fooled me.

The evening held a further surprise. Ms. Goon who could not contain her happiness decided to share it with contest judges May Ling Tong, Chinese American Civic Association President, and State Representative Roland Orlandi, who reaped an overexuberant bundle of joy (Ms. Goon) in his arms.

If you weren't there, you missed the year's most hilarious beauty contest. Thank you, guys, for an unforgettable evening.

'Beauty' contest judges, Rep. Roland Orlandi (far left) and Mrs. May-Ling Tong pose with the 1974 Ms. August Moon Festival runner-up, Ms. Peeping Thom, and Ms. August Moon (Ms. Booby Goon). It was a night of comedy and fun!

All inquiries concerning advertising rates for **The Sampan** can be made at
85A Tyler St.
Boston, MA 02111
Ph. 426-8673
(we encourage your support!)

Gee Hin Oak Tin Family Assoc. plans annual reunion Sept. 29

The Gee How Oak Tin Association of New England will hold a family reunion Sept.29 for its members (the Chins, the Woos, the Yuens, and a few other families who are derived from the same clan).

The several families gather every year at the August Moon Festival period to hold ritual ceremonies in honor of Da Soon, one of the earliest kings in China's recorded history. Da Soon is believed to be the ancestor of this group of families.

The celebration and the memorial ceremonies are being held a day earlier than the actual date of the August Moon Festival so that members and their families may attend.

The program includes a buffet luncheon at the China Pearl Restaurant on Tyler Street and a movie to be shown at the Chinese Merchants Building on Hudson Street.

MATURE COUPLE

Housekeeper - Gardener - Handyman

We seek a mature and responsible couple capable of working with minimum supervision on our suburban Boston estate.

Knowledge of carpentry, masonry and plumbing necessary. We are a family of 2 adults and 2 children.

Pleasant working conditions and completely paid living expenses, with the exception of food, in a beautifully renovated carriage house apartment. Paid insurance, paid vacation, and excellent salary.

Call 321-1284.

Light Factory

Sharp individual needed for light assembly work on jewelry.

Good dexterity a must. Excellent company paid benefits.

For appointment, call 321-1283.

特寫——華人之音

義務廣播誰知苦　風風雨雨近四年

每一個星期日晚上九時半至十時半，大波士頓區的華人如果打開收音機的AM電台，撥到一一五〇週波，就收聽到廣東話的新聞節目、專題訪問、文化教育、中國音樂等。藉着空氣中電波的傳送，我們一群華人社會的青年，很誠意地為大眾服務。

一九七〇年末，在一個很偶然的機會下，當時華埠小市府的張黃玉鶯女士聯絡到WCOP電台，並召集了一群關心華人社會，而對廣播又有興趣的人，組成了「華人之音廣播委員會」，利用聯邦政府電訊管理局，規定大眾傳播機關必須給少數民族發言的機會，開始跟WCOP電台交涉，終於在一九七一年一月廿四日晚在該電台開始播放粵、國和英語節目。

在三年多來，這個委員會下欠缺人手、經費的情形和，深蒙各界人士的愛護支持下，抱着一腔熱誠，一方面要安排節目，親自錄音，搜集資料、採訪新聞；一方面又要不斷和電台商討，改善，由FM改為AM，使僑胞可在汽車內收聽；從半小時增為一小時，以加強我們的內容，並專用粵語，以服務我們最需要服務的同胞。

今年六月，委員會舉辦一項意見調查，並蒙舢舨月刊惠予刊登。我們很感謝三十一位聽眾回答問卷，批評、建議、與我們交談對話。他們有些是長期聽眾，有些是最近才在空中相見。他們最喜歡國語時代曲，但亦愛好民謠、粵語流行曲、粵劇、藝術歌曲，甚至中西合璧。

他們之中，有六位認為「華人之音」的節目，一般而論，「很好」；十四位認為「好」，六位以為「可以」。大部份聽眾覺得我們的文化教育，福利健康和專題訪問都在水準之上。不過，有十位以為「華人之音」在華埠新聞和美國新聞方面辦得「差」或「很差」。我們自當各位的厚望。深信在本文登出後，大家已發覺我們在各方面的改善。

「華人之音」是一個業餘節目，我們有八個委員，陳建立、陳家驊、張黃玉鶯、陳梁潔瑩、黃寶琴、黃海蘭、謝偉源和黎余詠娟。每一個人都有他們的本業，只能每星期抽出時間來盡力替大家服務。很慶幸我們的努力並沒有白費，WCOP電台的台長John F. Crohan已決定在六月起每星期撥款給「華人之音」，作為維持、計劃的費用，數目雖微，但遠勝從前更微少的車馬費。又得中華民國駐紐英崙總領事館惠贈經費一百六十元，十分感激。

我們自當嚴守公正的立場，作客觀的評論，分析事實，變化內容，總求抱着「此亦一是非，彼亦一是非」的宗旨，發揮民主獨立的精神，維繫我中華溫柔敦厚的傳統，與大家坦誠討論。

「華人之音信箱」設在惡士佛街十四號華埠小市府內。

電視訪問華埠

本埠第七路電視台自十月六日開始創辦「亞洲人特寫」節目，首場廣播者係有關華埠之特寫。將於十月六日星期日上午九時播出，並在十月七日星期一凌晨二時重播，請到時留意收看。

建立文章濟世
海蘭情影傾城

華埠小市府主任陳建立先生與黃家閨秀海蘭小姐于八月十八日在波士頓聖三一天主堂舉行結婚典禮，禮成之後茶會助慶，當晚並在華珍大酒家大排筵席，歡宴友好，場面熱鬧。

陳君為廣東台山人，香港皇仁書院畢業後來美，先後在波士頓書院及波士頓大學取得學士碩士銜。主修歷史及社會工作。畢業後即接張黃玉鶯女士主持華埠小市府。陳君歷年來活躍於僑社，對於華埠之福利事業莫不致力以赴，深得僑界領袖之嘉許。

黃小姐幼隨家人來美，畢業於科西牙科學院，現在達扶牙醫學院任職。陳君與黃小姐同遊多年，雙雙在華人之音中文電台節目担任廣播，一唱一隨，早已羨煞聽衆。

陳黃兩府於其子女成婚之日，並贈金捐助中華公所、至孝篤親公所、黃氏宗親會、中國國民黨等多處，其熱心公益，可見一斑。

喜訊

七月廿八日，黃河先生之公子與李余月桂之女公子結婚典禮，假座華珍酒家宴客，喜慶不忘公益，捐助中華公所經費二十五元。

八月四日，關錦深先生伉儷為其公子完婚，假華珍酒家歡宴親友，中西嘉賓到賀甚衆，並捐助中華公所經費伍拾元，熱心可嘉。

八月五日，岑榮發先生伉儷之公子與朱拱梧先生伉儷之女公子結婚典禮，假華珍酒家大宴親友，情形熱鬧，並捐助中華公所經費伍拾元。

八月十九日，廣東樓餐館頭厨朱健平先生為其令慈黃氏太夫人七秩大慶，在華珍酒家歡宴官長僑團領袖及中外親友，筵開數十席，情況熱鬧。喜慶不忘公益，捐助中華公所經費伍拾元。

八月十一日，亞洲餐館主人黃光裕先生伉儷八秩雙壽暨金婚紀念，其公子錫操先生伉儷為其祝嘏，假華珍、四海兩酒家歡宴官長僑領親友，外埠親友遠道前來祝賀參加壽筵者，亦復不少，盛況熱鬧，聞駐波士頓中華民國總領事吳世英暨同仁並具壽聯致賀。錫操先生即席捐助中華公所經費壹佰元云。

閒話閒話又是閒話

槽夫

我很喜歡寫作，但却很少執筆。以前我編過幾年雜誌，自己寫的文字一篇也沒有登，充其量在編後語裡補幾筆，謝謝人家題字及投稿。偶爾也吐兩三口悶氣發洩發洩，談真正寫作，從未試過。

說起上來有點矛盾，除非曾經在出版界打過滾，否則難以明白，理由很簡單，寫作與出版截然是兩回事；寫作是傾吐心事，我說我的，我喜歡怎樣說便怎樣說，聽不聽由你。出版是將文字印刷傳播；你說的、人家說的、好的、壞的、中聽的、不中聽的，一經出版，責任就落在出版人肩上。如果自己是出版人倒無所謂，大不了傾家蕩產，再嚴重亦只是身繫囹圄，即使殺頭也不過是頸子上長了個大洞。但刊物是人家的，印刷費是人家出的錢，就不能不按人家的意思，維持人家的立場。要寫作、要傾吐心事，也就不無顧忌。

七年前的春夏之間，從印刷廠校完大樣出來，滿以為今生可以不再與油墨為伍，怎曉得今天仍要為舢舨掌櫓，有位朋友說，最近幾期舢舨改進了，像是舊船翻身，可惜搖櫓的祇是撥水而不定向，使舢舨隨波逐流，漫無目的地漂！

那位朋友的意思我懂得，舢舨中文版到現在為止，尚未曾出過社論，亦少有評論性有血有肉的文字。

究竟舢舨那搖櫓的是不是祇會撥水？絕對不是，舢舨有沒有立場？有。

如果我是跑江湖的，我會說「言論公正，明辨是非」就是舢舨的立場，但，事實上，言論有沒有公正的呢？

一呎等於十二吋是事實，一呎究竟是長是短是觀感，說出來寫出來就是言論，言論本來就是主觀的，有偏私的。

假如我繼續為舢舨掌櫓，我會繼續浪費舢舨的篇幅來寫閒話，既是閒話，喜歡聽的即管聽，不喜歡聽的拉倒，假如有好事的要與我爭論，我與緻到時可以閒話、再閒話一番，沒有興緻、篇幅不夠，你為我泡茶搖扇我也不跟你說。

車載路綫表

一九七四年開學告示：

(一) 開課日期：一九七四年九月十二日

(二) 上課時間：高中上午八時
初中上午八時四十分
小學及幼稚園上午九時三十分

(三) 下課時間：高中下午二時
初中下午二時四十分
小學下午三時三十分

(四) 所有威林學校(J.J. WILLIAM SCHOOL)的教師及學生將全部轉到林肯學校(LINCOLN SCHOOL)

(五) 拜頓高中(BRIGHTON H.S.)的九年級學生將就讀於亞零頓街(ARLINGTON ST.)的麻省大學(U. MASS.)校舍。

(六) 車載地點及時間：

甲. 拜頓高中(BRIGHTON H.S.)

上學巴士號碼、時間及地點

405　7:15 AM
406　7:15 AM　TREMENT ST. DARTMOUTH ST.
407　7:17 AM
408　7:18 AM
409　7:19 AM
411　7:15 AM　COLUMBUS AVE. WEST NEWTON ST.

乙. 查利市頓高中(CHARLESTOWN H.S.)

巴士號碼

237　7:30　WASHINGTON ST. HOLLIS ST.

丙. 米高愛芝路初中 MICHELANGELO MIDDLE SCHOOL

巴士號碼

237　8:13 AM　SHAWMUT AVE. HERALD ST.
238　8:14 AM
239　8:10 AM　HARRISON AVE BROADWAY
240　8:11 AM　近耆英會

所有下課路途一樣

時間：高中一時五十分
初中二時四十分

太極社三週年

各路英雄表演

八月十二日為華埠朱爵太極拳社三週年紀念。該社於是日分別東邀各界碩彥、僑團領袖暨官長友好參加宴會，到有中華民國立法委員周慕文、吳世英總領事暨國技師傅、中西嘉賓等濟濟一堂。除由該社師生表演太極拳推手及刀劍棍外，復有伍偉康師傅表演虎爪拳術、陳光明師傅之洪拳，梁師傅之獨臂拳，鄺鉄夫師傅之虎鶴雙形，陳毓惠師傅之白眉拳術，陳培師傅之北少林拳等精彩異常。聞並捐助中華公所經費伍拾元。

華人廣播節目表

中文廣播：

WUNR-AM 1150
每星期日晚上九時卅分至十時卅分以廣東話廣播。

英文廣播：

WUNR-AM 1600
每星期六晚上十時至十時卅分以英文廣播，同樣節目將在下列電台及時間重播。

WUNR-AM 1600
每星期日凌晨三時至三時卅分。

WBOS-FM 92.98
每星期日上午七時卅分至八時正。

特別中文電視節目：
(車載混校專題討論)
九月十六日星期一下午九時至九時卅分。
第四十四路電視台

市圖書館

增訂中文書報

市立圖書館閣樓外語圖書室備有大量中文書籍、文化、烹飪家政、寔用木雜誌及報紙，任人覽閱及工等等。尚有港台出版之借出。

圖書館開放時間為星期一至星期五，上午九時至下午九時，星期六由上午九時至下午六時。申請借乃至於學講英文，搜羅萬書証手續簡單，僅須携帶有足夠之身份証明文件，在市立圖書館總館或任何分以借出十五本書籍及五卷大量之電影唱片錄音帶等錄音帶。借出時間從十四，從文化玉器、京劇粵劇日至二十日不等。

館均可申請。

市圖書館之藏書包括巨著翻譯、小說創作、歷史定期雜誌、報紙。當然，本刊亦在圖書館收藏備閱之列。

圖書館之視聽部尚備有九有借書証者，每次可下午九時，星期六由上午九有借書証者，每次可

車混的史法背景

載校歷和律

波士頓的學校「及種族分離計劃」將於今秋九月十二日正式開始，這個計劃涉及車載學童，也影響及華埠，舢舨月刊早有報導，現在試將其歷史和憲法背景撮述，以助我華人家長和學生了解。

美國憲法第十四條修正案規定，聯邦及州法律必須是不分種族、性別、信仰，一律平等。一九五四年，聯邦高等法院在「柏蘭對教育局」的判案中裁定「不同的學校設備是蓄意製造不平等」，因此命令南方各州的學校必須放棄黑白種學生分離的政策，而加以混合。

這條判案最早只是影響南方各省，因為它們的法律都有明文的種族歧視的字句。北方各州都有種族歧視，但可以辯論為是歷史變遷，各種族分別移入某城市某一社區而聚居，並非政府政策強行種族分離。

而波士頓就是這樣的一個城市。一九六五年麻省省議會通過了一項「種族不平衡法案」規定每一間學校必須有百分之五十一是白人學生，以求種族混合。這條法案賦予州教育局監察各城市教育局的權力，假如成績不如理想，州教育局有權扣留某城市的州和聯邦教育經費。

波士頓的教育委員會長期以來進行種族隔離和歧視的政策，早已是不爭之論，但要具體證明則不是一件容易的事。首先，數目字並不就能證明波士頓教育局是「蓄意」進行種族歧視，因此，一九七一年「全國有色人種促進協會波士頓分會」向聯邦地方法院控訴，結果在今年六月廿一日聯邦法官加烈地判定教育委員會「長期以來侵害黑人子女的憲法權利」，波士頓的學校制度的確是種族隔離，是蓄意製造的。」他的判詞長達二百多頁，列舉種種例子，詳情非本文所能盡述。

在「加烈地」判案之前，州教育局早已多次判定波士頓教育局違背州「種族不平衡法案」並扣留教育經費；而麻省的省最高法院亦裁定波士頓教育委員會有罪，聯邦政府健康教育福利局的民權事務處亦扣留波士頓的教育經費，因為波士頓違反民權法案第二條款。

由於波士頓教育委員會一意孤行，對於歷次的判定都不接受，因此當「加烈地」宣判是聯邦法律時，就缺乏了足夠的時間來提供一個完善的種族混合計劃，而倉卒的採納州教育局的車載學童的辦法，引起了目前的混亂，和對華埠及各社區家長子女的不便。

車載安全嗎？

(一)根據研究所知：①美國憲法沒有給家長必須送子女到鄰舍學校的權利。②波士頓的學校制度從來就沒有一個統一的鄰舍學校的政策。③鄰舍學校並不一定給你的子女較高的教育水準。④「鄰舍學校」政策沒有「為全市學生供給同等優良教育的政策」來得重要。

(二)車載學童不是一件新奇的事，早在十九世紀以前已經在麻省實行。即在一九六九年，全省有百分之四十五的學童是車載上學的。一九七二年時，全美國有一千九百六十萬(即百分之四十三)學童是車載上學，但只有百分之三的車載是同種族混合有關，因此，車載學童和種族混合是兩回事，各有其本身的作用。

(三)車載學童安全嗎？根據研究所知，車載比步行上學要安全過六倍。波士頓這次車載學童可以說是市政府和教育局在過去三個月來，夜以繼日，盡了一切可能的安全措施，成立了十二個社區安全小組，包括各小市府主任、警察長、消防局長、校監、校長、青年活動組員、交通部長分別商量每一間學校車載的集合地點，巴士上的監察員，和校內的一切安全問題，並有詢問中心，解答各家長的問題。

舢舨啟事

舢舨中文部自七月份起改版以來，增設喜訊、哀思錄及擴充僑社新聞報導，舉凡乘龍于歸、添壽添丁、哀思訃告、團體活動等，每聞必錄，然舢舨必保留文字之刪改權，刊載之長短，亦以版面之範圍而增減，特此通告。

知稿處：余鴻堃先生，華埠惡市佛街十四號中華公所，五四二—二五七四。

華人社區發展公司

貸款利息
僑胞合理
經營事業
生意易輔
聘請財政
專家指導

華人社區發展公司經於七月中旬開始營業。公司設在波城安良工商會樓下，電話為四二三一三六六〇。

發展公司係在聯邦政府小型生意管理處及省府註冊成立。其目的係協助華人社會擴充貿易，從而增加就業，使華人社會經濟繁榮。其經營方針係向聯邦政府小商業管理處及商業銀行等取得資金，並積聚私人游資，協助僑胞開創或發展生意。

發展公司之創立，係現任波城安良工商會會長黃君裕先生年來積極奔走鑽營之結果。黃會長高瞻遠矚，認為華埠倘無類似之組織，資金難以集中，資金不能集中，則在商業上無法與人競爭。華人之所以在餐館業及洗衣業以外之行業無法打開出路，主要原因在此。黃會長早在兩年前即已將發展公司之腹稿寫成文字，由友人翻譯成英文，分發華埠僑商，希望能夠集思廣益，早日促成其事。目前，黃會長係該發展公司之董事長。

發展公司開幕僅月餘，已有十數僑商向其接洽貸款，根據該公司總經理林偉民先生透露，貸款金額由數千元以至數十萬元不等。

林偉民總經理係廣東四邑人，操流利之英文、省話及台山話，現年僅廿八歲。自港來美後，在東北大學取得數學學士，繼而在伯遜大學研究所取得工商管理碩士。發展公司開幕前，林總經理任紐英崙醫務中心醫院財政預算室副主任。

華人社區發展公司的貸款對象，係根據聯邦小生意管理處的規例而訂定的。照該規例，所謂小生意之定義係：

一、獨立生意，並不隸屬任何大企業，其股本亦不受其他公司操縱者。

二、該公司之營業額不足以壟斷市場者。

三、規模及每年營業額之限制為：

甲：凡批發收入不超過五百萬至一千五百萬元者（視批發貨物種類而定）

乙：凡零售收入不超過一百萬至五百萬元者（視貨物種類而定）

丙：凡建築業其收入三年平均每年不超過五百萬元者。

丁：凡製造廠其僱員不超過二百五十至一千五百人者（視產品種類而定）

根據上述定義，相信任何本埠華資公司均屬於「小生意」之列。

華人社區發展公司外借款項，其來源有三：

一、集中私人投資，即該公司本身之資本。

二、聯邦政府小生意管理處隨時準備借出之款項。

三、銀行之資金。

普通來說，任何貸款，其貸款總額僅一成係直接由該公司之資金抽出，其餘九成，或由銀行在聯邦小生意管理處之担保下借出，或由聯邦小生意管理處與銀行共同借出。因此，貸款額並無限制。華人社區發展公司有聯邦政府及本埠銀行作為後台，貸款額可以達到千萬元以上。

貸款之先決條件係具備良好之計劃書及合理之經營預算案。貸款人（公司）之董事，必須具結私人財產担保書。應該注意的是私人財產担保書，僅係由公司之董事具結，至於其他股東，並無具結需要。

無論是開辦生意或擴充生意，應該準備之資金可以粗畧分為實業資金及經營資金兩大類，其投資總額應該是兩類資金的總和。所謂實業資金包括購買鋪址、裝修、購買器材。假如是製造業，尚可包括首批原料價值。經營資金包括薪金、租金或充銀期利息、水電費用等等支出。

假如投資人具備充足之經營資金，其投資計劃及預算案獲得聯邦小生意管理處及銀行之核准的話，貸款總額可達實業資金的百分之一百。

一般僑胞假如有生意路數，又有創業之精神魄力，但無英文之書寫能力及會計學識，華人社區發展公司尚可代為草擬計劃及預算，僅收取合理之費用。

中華民國青少棒

橫掃兩岸　奪魁稱王

中華民國今年派出三個青、少年棒（壘）球隊，於八月間來美國參加世界冠軍賽，全勝而歸，不負僑界及國人熱望。

首度來美參加世界青年棒球賽（十六歲—十八歲）之中華青年隊在佛羅里達州羅德岱堡經四日比賽，堅守及猛攻俱佳，先後戰勝波多黎各及加拿大，再連勝美國南區代表隊，在八月十七日獲得冠軍。

同時年紀較幼的美和隊，亦在芝加哥為中華民國第三度衛冕成功，繼一九七二、七三之後取得一九七四世界青少年（十三歲—十五歲）棒球賽冠軍。最強的對手加拿大、美南區代表隊及西區代表隊又先後臣服。

來美次數最多，年紀最少的少年棒球隊（十二歲以下）今年由高雄區的立德隊（河邊國民小學學生）代表，先後擊敗美東的康州隊、美南隊，再在八月廿四日又以十二比一輕取美西之加州隊，踏上世界王座。在過去五年中，來自台灣的球員一共贏了四次冠軍；在賓州的威廉斯堡世界少棒中心，已成為美國小朋友心目中的英雄。

美國各地的報章都盛讚自由中國青少年棒球員素質是世界第一流。他們球技非凡，攻守俱佳，投手人材輩出，球員打擊率平均，來自世界各地之精英代表隊竟無還手之力。譬如少年隊連贏三場，比數為十六比〇、十一比〇及十二比一，只差一點沒送全蛋。

比賽雖然分別在美國東部、北部及南部舉行，三隊在最後決戰時，上萬愛國僑胞及留學生都遠道包乘巴士前往助威，球場人山人海，到處都是中國人，國旗滿處飄揚。遠自加拿大前來的僑團還出動鑼鼓及醒獅助陣，場面熱烈，令人感動，士氣大振。小將們目睹旅居國外的僑胞及國人愛國之情緒，均極激動。每場比賽都盡力表現以不負衆望。尤其在大家盼望之下，往往擊出一二個出色的全壘打，球場之歡呼聲浪、震衝漢霄，旗海搖搖，蔚為奇觀。

籌建中華大樓

肥波大珀吾演戲

相信在香港住久了的僑胞，無論喜歡粵劇與否，都曾經聽聞過「閨秀劇團」這個名稱，每年東華醫院、保良局演戲籌款，都是由「閨秀劇團」主演的。

今年九月底及十月初「閨秀劇團」又來義演籌款，義演籌款的地點不在香港，也不在九龍，而是在波城的莊亨閣大禮堂，籌款的對象不是為東華三院，也不是為保良局，而是為紐英崙的僑胞籌建中華大樓，亦即是說，所籌得的款項是為波城的僑衆所享受的。

閨秀劇團今次組班、陣容非常強大，是清一色街知巷聞的老牌名星。團長是黃夏蕙及司徒闊佩英女士。演員是：鄧碧雲、蘇少棠、梁醒波、林少芬、區家聲、楊劍華、黃嘉賓、陳家鳴等等。

黃夏蕙、鄧碧雲及陳家鳴三位反串小生，林少芬當正印花旦，蘇少棠當小生。至於梁醒波丑生王，誰人不知？

公演日期是九月廿九日、九月卅日及十月二日三晚。票價非常大衆化，超等七元、頭等六元、普通位五元。為了籌款起見亦有名譽票出售，甲種名譽票為每場二十元，乙種名譽票為連場三晚，每位五十元。售票處在華埠東方市場。好戲上演，為善最樂，購票請早，以免向隅。

華人醫務中心聘請下列職員

醫務主任——半職

助理行政員——有商科學歷
年薪可至一萬四千元

社區聯絡員——通華、英語
年薪至一萬一千五百元

健康教育輔導員—通華英語
年薪一萬元

助理護士——通華英語
年薪六千八百元

簿記/統計員——半日工作，
須有工作經驗

行政秘書——須懂速記及打字

女運動裝，工作環境理想
須工會會員，稍懂英語優先，須親自應徵

工藝製造公司—波士頓夏利臣街五六〇號
電話五四二—二七八四

舢舨月刊
出版人 華美福利會
社址 泰勒街八十五號

華埠花車遊行
隆重慶祝雙十
中華公所成立籌委會
配合市府慶兩百週年

紐英崙中華公所八月二十日星期二晚召開職員議員會議，通過兩件重要議決案。

第一件議決案是關於波市的兩百週年紀念慶祝。美國的獨立是在一七七六年宣佈的。革命戰爭的開始，是在波士頓點火頭的，波士頓可以說是美國立國的發源地。因此，一九七六年美國的開國兩百週年紀念，波市特別盛大慶祝。慶祝的時間連續一年，除市政府籌備外，市政府尚要求市內每一民族自行籌備慶祝，使波士頓成為美國一九七六年的遊客集中地。根據市政府的估計，波士頓在一九七六年將會吸引近億遊客。

波城華埠，根據年紀較大的僑胞說，到一九七六年亦已開埠有一百年，因此，對華埠來說，一九七六年的慶會，具有雙重意義。

紐英崙中華公所為慎重其事，議決成立一策劃小組，在一個月內草擬好慶祝計劃書及羅列各種類的工作人員名單，交付議員大會討論。

這個策劃小組係由中華公所職員及大會所推選的九位人員所組成，除中華公所職員外，這個小組的人員是：

黃君裕　陳毓禮
陳家驊　陳建立
胡國新　陳顯祥
伍育俊　梅炳鈿
朱自律

第二件議決案是關於華埠慶祝雙十節的。今年慶祝雙十節的日期是十月十三日星期日，雙十大遊行在中午十二時開始。遊行隊伍將會有花車、醒獅、中西樂隊及國旗隊等等。遊行完畢後並在華埠必珠街表演遊藝節目。以往每年雙十遊行，參觀的人數在萬人以上。

養老金小姐
仫月榮榮陞

在華埠素有「養老金」小姐之稱的鍾伍月華女士，原為聯邦健教福利部社會安全局波士頓辦事處代表，現擢升為紐英崙區健康保險處專業組專員，八月十九日奉調至聯邦大廈該局辦事處接受新職。

鍾女士奉調升級後，該局波士頓辦事處將改派丘素婦小姐每星期一、二，下午一至四時卅分駐在華埠泰勒街八十五號華美福利會綜合服務所協助僑胞辦理養老金及傷殘補助金事宜。

華美福利會
獲聯邦撥款

華美福利會綜合服務所最近獲得聯邦健教福利部撥款五千元，用以增聘中英文行政人員，助理服務所之行政工作，使該服務所能藉此擴大其對僑胞服務範圍。

綜合服務所獲得撥款後，已聘請陳玉蘭女士為兼職行政助理，協助該所主任關麗芬小姐綜理所務。陳女士是土生華僑，居住堡壘坊，一向在綜合服務所義務工作。

陳胡袁子弟
聯歡渡中秋

今年九月三十日星期一係農曆中秋佳節，亦係大舜始祖寶誕，紐英崙至孝篤親公所每年在此時間均舉行慶祝，今年的慶祝將提前在九月廿九日舉行。慶祝節目包括恭祭大舜始祖、布斐午餐、電影及抽獎等。每年的慶祝，均有數百名陳胡袁的宗親及眷屬參加，情況非常熱烈。

SAMPAN Sponsor of the Month
本期舢舨資助人
New England Telephone
An Equal Opportunity Employer - Who Means It